

- Für Selbstständige
 - Mitgliedsbescheinigung der bisherigen Krankenversicherung (Vordruck E 104)
 - Gewerbeanmeldung
 - Nachweise/Erklärungen zum Einkommen
- Für Arbeitnehmer
 - Arbeitsvertrag
- Für nicht Erwerbstätige/sonstige Personengruppen
 - Mitgliedsbescheinigung der bisherigen Krankenversicherung (Vordruck E 104)
 - Nachweise/Erklärungen zum Einkommen
 - Bei Einreise vor dem 01.01.2014 (Bulgarien, Rumänien): Arbeitserlaubnis EU
- Für Antragsteller von Arbeitslosengeld II (Hartz IV)
 - Sie benötigen zusätzlich die Unterlagen wie für Ehepaare, sofern Sie verheiratet sind und/oder Kinder haben. Eine Aufnahme in die Krankenversicherung erfolgt jedoch nur bei Bewilligung der Leistung durch das Jobcenter.



Bei welcher Krankenkasse muss ich mich anmelden?

Sie können selbst entscheiden, in welcher Krankenkasse Sie sich versichern möchten. Die Verbraucherzentrale bietet eine unverbindliche und

- Pentru persoane independente
 - Atestat privind calitatea de asigurat de la fosta Societate de Asigurări de Sănătate (formularul E 104)
 - Înregistrarea întreprinderii
 - Adeverințe/Declarații privind veniturile
- Pentru angajați
 - Contract de muncă
- Pentru persoane fără ocupație/alte grupe de persoane
 - Atestat privind calitatea de asigurat de la fosta Societate de Asigurări de Sănătate (formularul E 104)
 - Adeverințe/Declarații privind veniturile
 - În cazul intrării înainte de 01.01.2014 (Bulgaria, România): Permis de muncă UE
- Pentru solicitanții de ajutor de șomaj II (Hartz IV)
 - Aveți nevoie suplimentar de documentele pentru cupluri, cât timp sunteți căsătorit(ă) și/sau aveți copii. Cuprinderea în Asigurarea de Sănătate este realizată numai după aprobarea capacității de către Agenția pentru locuri de muncă (Jobcenter).

La care Casă de Asigurări trebuie să mă înregistrez?

Puteți decide singur la care Casă de Asigurări doriți să vă asigurați. Centrul pentru protecția consumatorilor oferă consultații orientative

kostengünstige Beratung zum Thema Krankenversicherungen und Krankenkassen an:

Verbraucherzentrale NRW
Beratungsstelle Essen
Hollestr. 1, 45127 Essen
Tel. 0201 - 649574-01
Fax 0209 - 649574-06
www.vz-nrw.de/essen

Sie können sich aber auch direkt von einer Krankenkasse in Ihrer Nähe persönlich beraten lassen. Die (gesetzlichen) Krankenkassen in Deutschland beraten Sie gerne über Leistungen, Kosten und darüber, wie Sie Mitglied werden können.



Herausgeber:
Stadt Gelsenkirchen
Der Oberbürgermeister
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit
in Zusammenarbeit mit dem
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen
und der Stabsstelle Zuwanderung EU-Ost
Oktober 2015

și avantajoase despre subiectul Asigurării de Sănătate și Case de Asigurări:

Centrul pentru protecția consumatorilor NRW
Oficiul de consultanță Essen
Hollestr. 1, 45127 Essen
Tel. 0201 - 649574-01
Fax 0209 - 649574-06
www.vz-nrw.de/essen

Puteți însă obține consultanță personală direct de la Casa de Asigurări din apropierea dumneavoastră. Casele de Asigurări (legale) din Germania vă oferă consultanță despre servicii, costuri și modalitatea de aderare ca membru asigurat.

Asigurarea de sănătate Krankenversicherung



Informații importante pentru imigranții rețenți

Wichtige Informationen
für neu Zugewanderte

Gestaltung: brand.m GmbH, Gelsenkirchen

Mit finanzieller Unterstützung des Landes Nordrhein-Westfalen
und des Europäischen Sozialfonds



EUROPÄISCHE UNION
Europäischer Sozialfonds

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Stadt
Gelsenkirchen



Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

Nichts ist kostbarer als die eigene Gesundheit. Damit die Gesundheit keine Frage des Geldbeutels ist, gibt es in Deutschland die Krankenversicherungen. Sie garantieren Ihnen Schutz und eine umfassende medizinische Versorgung und bezahlen bei Krankheit oder Unfall die Kosten für die Behandlung, Krankenhausaufenthalte und Medikamente.

Wenn Sie in Deutschland leben, ist es gesetzliche Pflicht, eine Krankenversicherung zu haben.

Bine ați venit în Gelsenkirchen!

Nu este ușor să vă descurcați într-un nou mediu. Orașul Gelsenkirchen dorește să vă ajute în această privință.

Am reunit în cadrul acestei broșuri multe informații, sugestii și persoane de contact importante pentru dumneavoastră.

Astfel dorim să contribuim la adaptarea dumneavoastră cât mai rapidă în Gelsenkirchen.

Propria sănătate este mai importantă decât orice. Pentru ca sănătatea să nu devină o problemă financiară, în Germania există Asigurările de Sănătate. Ele vă garantează protecția și o îngrijire medicală cuprinzătoare și acoperă cheltuielile pentru tratament în caz de boală sau accident, durata de spitalizare și medicamente.

Dacă trăiți în Germania, legea prevede obținerea unei Asigurări de Sănătate obligatorii.

Wann und wie kann ich mich und meine Familie krankenversichern?

Sollten Sie nur vorübergehend in Deutschland leben (z. B. als Urlauber oder Student):

Beantragen Sie bei Ihrer Krankenversicherung in Ihrem Heimatland eine europäische Krankenversicherungskarte (EHIC). Mit dieser Versicherungskarte können Sie sich auch in Deutschland bei Ärzten und in Krankenhäusern behandeln lassen. Neben der Versicherungskarte müssen Sie einen Identitätsnachweis wie Reisepass oder Personalausweis vorzeigen.



Sollten Sie dauerhaft in Deutschland leben wollen, müssen Sie sich und Ihre Familie sofort bei einer deutschen Krankenversicherung versichern. Bei der Versicherung in einer gesetzlichen Krankenkasse sind Ehegatten und Kinder grundsätzlich kostenlos mitversichert. Das heißt: Wenn z. B. der Ehemann eine Krankenversicherung abschließt, sind seine Ehefrau und sein Kind bzw. seine Kinder kostenlos mitversichert, sofern kein Familienmitglied mehr als 450 € verdient.

HINWEIS: Wenn Sie eine ausländische Rente beziehen, bleiben Sie im Regelfall bei der Krankenversicherung Ihres Heimatlandes versichert, auch wenn Sie in Deutschland leben. Mit

Când și cum mă pot încheia o asigurare medicală pentru mine și familia mea în Germania?

Dacă trăiți numai temporar în Germania (de exemplu ca turist sau student):

Solicitați Casei de Asigurări din țara de domiciliu un card european de asigurări de sănătate (EHIC). Cu acest card de asigurări puteți beneficia de tratament și la medicii și spitalele din Germania. Pe lângă cardul de asigurare trebuie să prezentați și un act de identitate, cum ar fi pașaportul sau cardul de identitate.

Dacă doriți să trăiți permanent în Germania: Trebuie să vă asigurați imediat, personal și pe familia dumneavoastră, la o Societate de Asigurări de Sănătate din Germania. În principiu, soțul (soția) și copiii dumneavoastră sunt coasigurați gratuit în asigurarea încheiată la o Casă de Asigurări de Sănătate. Aceasta înseamnă că: Dacă, de ex., soțul încheie o asigurare medicală, soția și copilul, respectiv copiii, sunt coasigurați gratuit, cât timp niciun membru al familiei nu are venituri mai mari de 450 €.

INDICAȚIE: Dacă beneficiați de o pensie din străinătate, sunteți asigurat, de regulă, la Casa de Asigurări din țara de domiciliu, chiar dacă trăiți în Germania. Cu ajutorul cardului

der europäischen Versicherungskarte (EHIC) weisen Sie sich gegenüber den deutschen Ärzten aus.

Welche Unterlagen brauche ich zur Aufnahme in eine deutsche Krankenversicherung?

Jeder Antragsteller braucht:

- Personalausweis/Reisepass
- Meldebescheinigung
- Passbild

Welche zusätzlichen Unterlagen muss ich mitbringen?

→ Für Ehepaare/Eltern mit Kindern

- Übersetzte* Heiratsurkunde
- Übersetzte* Geburtsurkunden von Kindern
- Passbilder für jeden Familienangehörigen ab 15 Jahre
- Meldebescheinigung aller Familienangehörigen



* Übersetzungen werden nur durch in Deutschland niedergelassene und vereidigte Übersetzer akzeptiert. Falls die Originale nicht in lateinischen Buchstaben verfasst sind, müssen diese z. B. nach der sogenannten Norm „ISO-R/9:1995(E)“ – Übersetzung kyrillischer Schriftzeichen in lateinische Schriftzeichen – übersetzt werden.

europäischer von asigurații (EHIC) vă legitimați în fața medicilor din Germania.

Ce documentație este necesară la înregistrarea la o Societate de Asigurări de Sănătate din Germania?

Fiecare solicitant are nevoie de:

- Card de identitate/ Pașaport
- înregistrarea în Evidența Populației
- Fotografie tip pașaport



Ce documente suplimentare trebuie să prezint?

→ Pentru cupluri/părinți cu copii:

- Certificatul de Căsătorie tradus*
- Certificatele de naștere ale copiilor, traduse*
- Fotografii tip pașaport pentru fiecare membru al familiei în vârstă de peste 15 ani
- Meldebescheinigung (Înregistrarea în Evidența Populației) a tuturor membrilor familiei

* Sunt acceptate numai traduceri efectuate de către traducători autorizați cu sediul în Germania. Dacă documentele originale nu sunt scrise cu litere latine, acestea trebuie traduse, de ex., conform standardului „ISO-R/9:1995(E)“ – Traducerea caracterelor chirilice în caractere latine.